
ЖАЛОВАНЬЕ, ПОЛУЧКА, ЗАРПЛАТА?

Корней Иванович Чуковский, в полюбившейся читателям книге «Живой как жизнь» замечает: «Изгнано слово *жалованье*, которое заменилось *зарплатой*, ибо в *жалованье* с давних времен сохранялся оттенок унижительной милости».

Однако есть и другие мнения о месте этого слова в системе современного языка. «Совсем недавно,— пишет исследователь В. М. Никитин,— возобновилась часть лексики, отошедшей было в область архаизмов. Сюда относятся такие слова,

как *министр*, *министерство*, *экзамен*, *жалованье...*» («Ученые записки Рязанского пед. ин-та». Вып. 6, 1948). В некоторых современных толковых словарях русского языка слово *жалованье* дается без стилистической пометы, что, как известно, предполагает возможность использования его в любой речевой ситуации. Так ли это на самом деле?

Жалованье — старинное слово. Еще в XVIII веке оно приобрело значение 'плата за труд, выдаваемая в определенные сроки'. Например: «А я на нынешний год тебе еще жалованья четыре алтына прибавил» (Сумароков, Лихоимец). В XIX веке слово *жалованье* было, как говорят языковеды, доминантой, т. е. главным, опорным словом, синонимического ряда, обозначающего понятие 'повременная плата за труд'. В то время оно не имело стилистической окраски.

Иначе сложилась судьба слова

жалованье в советское время. Из года в год употребление его явно шло на убыль. Возможно, в этом действительно сыграла роль ассоциация с исходным значением слова «награда за услуги в знак расположения; пожалование». Это, естественно, противоречило новому укладу общественной жизни.

Могут возразить, что слово *жалованье* встречается и у современных писателей. Да, судя по данным картотеки словарного сектора Института русского языка АН СССР, его употребляли А. И. Толстой, Злобин, Шишков, Раковский, Задорнов, Лебедево и многие другие писатели. Однако, как правило, слово *жалованье* употребляется при описании прошлого героев — людей старшего поколения. Ср., например, использование этого слова для создания психологического образа персонажей в повести Вашиленкина «Большие пожары»: «Они с матерью теперь

каждый день говорили об этом [переезде в Сибирь.— К. Г.], шептались по ночам — Лида слышала. Их привлекало то, что там зарплата гораздо выше (иногда они говорили жалованье), и отец уже давно хотел быть хозяином себе». Впрочем, при описании жизни за границей слово *жалованье* и сейчас используется нейтрально. Например: «21 декабря в аргентинской столице и ее пригородах началась всеобщая 48-часовая забастовка врачей и обслуживающего персонала больниц и поликлиник. Они требуют увеличения жалованья» («Известия», 23 декабря 1964).

Слово *получка* в значении «заработная плата» появилось в конце XIX века и преимущественно употреблялось, как тогда говорили, в «простонародном» языке. Надо сказать, что и сейчас, несмотря на довольно широкое «хождение», слово сохраняет эту окраску и в совре-

менной художественной литературе обычно используется для создания определенного стилистического колорита. Вот несколько примеров: «Получил рабочий субботнюю получку, вышел с завода и почел: а! затылок.— Маловато!» (Катаев, Горюх в степку); «Лева расвирипенел... — А ну-ка, забирай получку и топай на отдых!» (Оффин, Граждане пассажиры); «— Я ему сейчас, скажу, паразиту. Я керочки хотел купить с получки, повязл?» (Роцин, Мой учитель Гриша Навин).

Слово *получка* следует употреблять только в обиходно-разговорной речи. Поэтому стилистически не оправдано использование его в сочетании *праздник первой получки*, которое с недавних пор «выпущенным цветом» расцвело в наших газетах.

Таким образом, ни слово *жалованье*, ни слово *получка* не упот-

ребляются сейчас в нейтральном стиле русского литературного языка. Опорным в языке наших дней, не считая официального выражения *заработная плата*, стало слово *зарплата*, оно (впервые зафиксировано в «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова) еще в 20—30-е годы быстро вошло в разные стили речи. Например: «Ясно, что это повышение зарплаты должно идти именно на базе организации производства...» (Ф. Э. Дзержинский. Избранные статьи и речи); «Зарплаты его [Скутаревского.— *К. Г.*] хватало лишь на утоление насущных потребностей» (Леонов, Скутаревский); «Завтра им за два месяца вперед выдадим зарплату» (Авдеев, Гурты на дорогах).

Кандидат филологических наук
К. С. ГОРБАЧЕВИЧ